

**Zeitschrift:** Sinfonia : offizielles Organ des Eidgenössischen Orchesterverband = organe officiel de la Société fédérale des orchestres

**Band:** 15 (1954)

**Heft:** 3-4

**Rubrik:** Rechnungen des Eidg. Orchesterverbandes pro 1953 = Comptes de la Société fédérale des orchestres pour 1953

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 17.11.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

grâce à l'initiative de quelques membres dévoués il fut finalement possible de surmonter la crise. Pour la première fois un directeur de métier fut engagé, peu après l'affiliation à la SFO fut réalisée et lentement l'essor revint. Les cinq dernière années, sous l'experte direction musicale de Monsieur Hans Boltshauser, apportèrent déjà de jolis succès, malheureusement non suivis de progrès matériels.

Nous sommes flattés par la marque de confiance reçue en nous accordant l'organisation de la réception des délégués de la SFO à Bâle et nous espérons pouvoir saluer beaucoup de nos amis de la Suisse romande. D'ores et déjà nous souhaitons une cordiale bienvenue à tous nos hôtes de la SFO.

ORCHESTRE «GUNDELDINGEN», BALE

*Max Reiß*, président

*Rechnungen des Eidg. Orchesterverbandes pro 1953*

*Comptes de la Société fédérale des Orchestres pour 1953*

**A. Bilanz per 31. Dezember 1953 — Bilan au 31 décembre 1953**

| AKTIV/ACTIF                     |         | PASSIV/PASSIF           |
|---------------------------------|---------|-------------------------|
| 01. Kassa                       |         | 011/                    |
| Casse . . . . .                 | 13.35   | 012. Kreditoren und     |
| 02. Postcheck                   |         | Transitorische Passiven |
| Chèques postaux . . . . .       | 767.25  | Créanciers et passifs   |
| 03. Bank-Sparheft               |         | transitoires . . . . .  |
| Bque-carnet d'épargne .         | 1083.10 | 021. Eigenkapital       |
| 04/05. Deleg. und Vet.abzeichen |         | Capital . . . . .       |
| Insignes délégués et vét.       | 561.—   |                         |
| 06. Kataloge                    |         |                         |
| Catalogues . . . . .            | 789.—   |                         |
| 07. Musikalien                  |         |                         |
| Musique . . . . .               | 5547.45 |                         |
| 08. Mobilien                    |         |                         |
| Mobilier . . . . .              | 269.20  |                         |
| 09. Verrechnungssteuer          |         |                         |
| Impôt anticipé . . . . .        | 4.65    |                         |
| 010. Transitorische Aktiven     |         |                         |
| Actifs transitoires . . . . .   | 16.—    |                         |
| Total                           | 9051.—  | Total                   |
|                                 |         | 9051.—                  |

**B. Erläuterungen zur Bilanz per 31. Dezember 1953**  
**Notes explicatives sur le bilan au 31 décembre 1953**

04/05. *Abzeichen — Insignes :*

|                                       |        |               |
|---------------------------------------|--------|---------------|
| Bestand — Etat au 1. 1. 53 . . . . .  |        | 434.50        |
| Anschaffungen — Achats . . . . .      |        | 346.10        |
|                                       |        | <u>780.60</u> |
| Abgang — Ventes . . . . .             | 120.80 |               |
| Abschreibung — Dépréciation . . . . . | 98.80  | 219.60        |

Bestand — Etat au 31. 12. 53 :

|                        |                           |       |
|------------------------|---------------------------|-------|
| Veteranen — Vétérans   | 77 Stk./pièces            |       |
| Delegierten — Délégués | 220 Stk./pièces . . . . . | 561.— |

06. *Kataloge — Catalogues*

|                              |                           |              |
|------------------------------|---------------------------|--------------|
| Bestand — Etat au 1. 1. 53   | 285 Stk./pièces . . . . . | 855.—        |
| Abgang — Diminution          | 22 Stk./pièces . . . . .  | 66.—         |
| Bestand — Etat au 31. 12. 53 | 263 Stk./pièces . . . . . | <u>789.—</u> |

07. *Musikalien — Musique (Bibliothek — Bibliothèque) :*

|   |  |                |
|---|--|----------------|
| Bestand — Etat au 1. 1. 53 . . . . .      |  | 5275.25        |
| Anschaffungen — Achats . . . . .          |  | 2121.35        |
|   |  | <u>7396.60</u> |
| Abschreibung — Dépréciation 25% . . . . . |  | 1849.15        |
| Bestand — Etat au 31. 12. 53 . . . . .    |  | <u>5547.45</u> |

08. *Mobilien — Mobilier :*

|   |  |               |
|---|--|---------------|
| Bestand — Etat au 1. 1. 53 . . . . .      |  | 538.45        |
| Anschaffungen — Achats . . . . .          |  | —.—           |
|   |  | <u>538.45</u> |
| Abschreibung — Dépréciation 50% . . . . . |  | 269.25        |
| Bestand — Etat au 31. 12. 53 . . . . .    |  | <u>269.20</u> |

010. *Transitorische Aktiven — Actifs transitoires :*

|  |  |      |
|--|--|------|
| Ausstehende Beiträge — Cotisations arriérées . . . . . |  | 16.— |
|--|--|------|

Obige Ausstände sind anfangs 1954 bezahlt worden.  
 Les créances ci-dessus ont été réglées au début de 1954.

012. *Transitorische Passiven — Passifs transitoires :*

|   |  |       |
|---|--|-------|
| Nichtbezahlte Rechnungen — Factures impayées :                    |  |       |
| Diverses — Divers . . . . .                                       |  | 775.— |
| Saldo Rechnung — Solde facture Kündig, Edit. «Sinfonia» . . . . . |  | 516.— |

Total 1291.—

Obige Rechnungen sind anfangs 1954 beglichen worden.  
 Les factures ci-dessus ont été réglées au début de 1954.

|   |         |
|---|---------|
| 021. <i>Eigenkapital — Fonds propres :</i>                        |         |
| Bestand — Etat au 1.1.53 . . . . .                                | 6908.57 |
| Bezug aus Musikalienfonds — Retrait du fonds de musique . . . . . | 1800.—  |
|   | <hr/>   |
|   | 8708.57 |
| Betriebsverlust — Perte de l'exercice 1953 . . . . .              | 948.57  |
|   | <hr/>   |
| Bestand — Etat au 31.12.53 . . . . .                              | 7760.—  |
|   | <hr/>   |

**C. Betriebsrechnungen pro 1953 — Comptes d'exploitation pour 1953**

**I. EINNAHMEN — RECETTES :**

|                                  | Budget<br>1953           | Rechnungen 1953<br>Comptes 1953 | Budget<br>1954 |
|----------------------------------|--------------------------|---------------------------------|----------------|
|                                  | SOLL/DOIT    HABEN/AVOIR |                                 |                |
| 1. <i>Beiträge — Cotisations</i> |                          |                                 |                |
| 11. Bundessubvention             |                          |                                 |                |
| Subvention fédérale              | 1000.—                   | 1000.—                          | 1000.—         |
| 12. Sektionen — Sections         | 2800.—                   | 2931.—                          | 2800.—         |
| 13. Passivmitglieder             |                          |                                 |                |
| Membres passifs                  | 160.—                    | 110.—                           | 110.—          |
| 14. Eintrittsgebühren            |                          |                                 |                |
| Droits d'entrées                 | 20.—                     | 25.—                            | 20.—           |
| 15. Div. Beiträge und Gaben      |                          |                                 |                |
| Cotis. div. et dons              | —.—                      | 167.—                           | —.—            |
| 2. <i>Zinsen — Intérêts</i>      |                          |                                 |                |
| 21. Bank — Banque                | 20.—                     | 17.75                           | 20.—           |

**II. AUSGABEN — DEPENSES :**

|  |       |         |         |
|--|-------|---------|---------|
| 110. <i>Kurse, Sitzungen, Delegationen</i><br><i>Cours, séances, délégations</i> |       |         |         |
| 111. Bildungskurse —   |       |         |         |
| Cours de perfectionnement  | 650.— | 644.40* | 650.—   |
| 112. Delegationen — Délégations  | 160.— | 97.10   | 160.—   |
| 113. Sitzungen — Séances   | 700.— | 482.80  | 700.—   |
| 120. <i>Allgemeine Unkosten</i><br><i>Frais généraux</i>                         |       |         |         |
| 121. Drucksachen — Imprimés :  |       |         |         |
| 1211. Katalognachtrag  |       |         |         |
| Compléments du catalogue   | 100.— | 100.—   | 100.—   |
| 1212. Diverses — Divers  | 200.— | 233.20  | 200.—   |
| 122. Entschädigungen — Indemnités :  |       |         |         |
| 1221. Bibliothekar — Bibliothécaire  | 250.— | 250.—   | 300.—   |
| 1222. Diverses — Divers  | —.—   | 25.—    | —.—     |
| Uebertrag — Report :   |       | 1832.50 | 4250.75 |
|  |       | 2110.—  | 3950.—  |

|  | Budget<br>1953 | Rechnungen 1953<br>Comptes 1953 | Budget<br>1954 |
|--|----------------|---------------------------------|----------------|
|  |                | SOLL/DOIT<br>HABEN/AVOIR        |                |
| Uebertrag — Report :   |                | 1832.50 4250.75                 | 2110.— 3950.—  |
| 123. Bureauaterial — Matériel de bureau :                      |                |                                 |                |
| 1231. Material für Bibliothek —<br>Matériel p. la bibliothèque | 400.—          | 200.—                           | 400.—          |
| 1232. Diverses — Divers  | 100.—          | 102.30                          | 100.—          |
| 124. Porti, Tel. — Ports, tf.                                  | 400.—          | 347.30                          | 400.—          |
| 125. Versicherung — Assurance                                  | 30.—           | 20.70                           | 30.—           |
| 126. Postcheckgebühren —<br>Taxes et frais cpte chèques        | 20.—           | 13.90                           | 20.—           |
| 127. Diverses — Divers   | 160.—          | 135.42                          | 160.—          |
| 131. Zeitschrift — Journal «Sinfonia» :                        |                |                                 |                |
| 132/3. Beitrag EOV<br>Contribution SFO                         | 330.—          | 330.—                           | 330.—          |
| 140. Abschreibungen — Dépréciations :                          |                |                                 |                |
| 141. Musikalien — Musique                                      |                | 1849.15                         | } 2000.—       |
| 142. Mobilien — Mobilier                                       | 1500.—         | 269.25                          |                |
| 143. Abzeichen — Insignes                                      |                | 98.80                           |                |
| 144. Kataloge — Catalogues                                     |                | —.—                             |                |
| 150. Betriebsergebnis —<br>Résultat d'exploitation :           |                |                                 |                |
| Verlust — Perte  |                | 948.57                          | 1600.—         |
|  |                | 5199.32 5199.32                 | 5550.— 5550.—  |

\* Die gegenwärtig stattfindenden Instrumentalkurse für Kontrabaß und Schlagzeug wurden in der Rechnung 1953 verbucht.

\* Les cours de perfectionnement qui ont lieu présentement pour contrebasses et batteries ont été mis à la charge de l'exercice 1953.

#### D. Allg. Budget — Budget général 1954

##### Einnahmen — Recettes :

|   |        |
|---|--------|
| 1. Betriebsertrag gem. obigen Pos. C/I/1—2<br>Produits d'exploitation selon pos. C/I/1—2    | 3950.— |
| 2. Bezug aus Musikalienfonds — Retrait du fonds de musique                                  | 1600.— |
| 3. Abonnementsbeiträge der Sektionen an «Sinfonia»<br>Abonnements des sections à «Sinfonia» | 3200.— |

##### Ausgaben — Dépenses :

|  |               |
|--|---------------|
| 1. Betriebsaufwand gem. obigen Pos. C/II/110—133<br>Charges d'exploitation selon pos. C/II/110—133 | 3550.—        |
| 2. Musikalienanschaffungen — Achats de musique   | 2000.—        |
| 3. Rechnung Verlag «Sinfonia» — Facture éditeur «Sinfonia»   | 3200.—        |
| Gesamtumsatz — Mouvement général   | 8750.— 8750.— |

**E. Verzeichnis der Passivmitglieder — Liste des membres passifs**Beiträge  
Montants

|  |       |
|--|-------|
| 1. Hug & Co., Zürich . . . . .               | 10.—  |
| 2. Hug & Co., Basel . . . . .                | 10.—  |
| 3. Hug & Co., Luzern . . . . .               | 10.—  |
| 4. Buchdruckerei Stalden AG. . . . .         | 10.—  |
| 5. Foetisch frères S. A., Lausanne . . . . . | 10.—  |
| 6. Reiner Söhne, Thun . . . . .              | 10.—  |
| 7. Keller & Co. AG., Luzern . . . . .        | 20.—  |
| 8. Hs. Leibundgut, Münsingen . . . . .       | 10.—  |
| 9. Müller & Schade, Bern . . . . .           | 20.—  |
| Total  | 110.— |

**F. Diverse Beiträge und Gaben — Cotisations diverses et dons**

|   |       |
|---|-------|
| 1. Erziehungsdirektion des Kantons Bern . . . . . | 100.— |
| 2. Möbel-Pfister AG., Suhr . . . . .              | 20.—  |
| 3. Sektionen Reinach und Tavannes . . . . .       | 12.—  |
| 4. Diverses . . . . .                             | 35.—  |
| Total   | 167.— |

**G. Musikalienfonds — Fonds de musique**

|  |         |
|--|---------|
| Bestand — Etat au 1.1.53 . . . . .                             | 9771.30 |
| Bezug — Retrait 1953 . . . . .                                 | 1800.—  |
|  | 7971.30 |
| Zinsen — Intérêts 1953 . . . . .                               | 148.95  |
| Rückzufordernde Verrechnungssteuer — Impôt anticipé à recevoir | 54.—    |
|  | 202.95  |
| Bestand — Etat au 31.12.53 . . . . .                           | 8174.25 |

Delsberg — Delémont, den 25. Februar 1954

Der Zentralkassier — Le caissier central :  
*B. Liengme***Unsere Programme — Nos programmes**

**Männerchor-Orchester Altdorf.** Leitung : Emil Schmid. 31. 1. 54. Matinée unter Mitwirkung von Theres Planzer, Sopran, Zug, und Stefano Canonica, Oboe, Altdorf. Programm : 1. Franz Schubert, Symphonie Nr. 5 in B-dur. 2. Richard Strauß, Lieder für Sopran und Klavier. 3. Edv. Grieg, Lied für Sopran und Klavier. 4. Benedetto Marcello, Konzert für Oboe und Orchester, 1. und 2. Satz. 5. Wolfgang Amadeus Mozart, «Voi che sapete», Arie für Sopran, aus der Oper «Le Nozze di Figaro». 5. Amilcare Ponchielli, «Suicidio», aus der Oper «La Gioconda».

*Red.* Infolge Raum Mangels müssen sämtliche schon gesetzten Programme für Nr. 5/6 zurückgelegt werden.